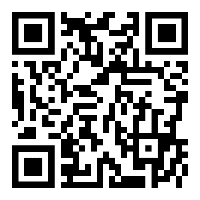
“Wer weiss, wie nahe mir mein Ende?” BWV 27

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Wer weiss, wie nahe mir mein Ende?**  Das weiss der liebe Gott allein,  Ob meine Wallfahrt auf der Erden  Kurz oder länger möge sein.  **Hin geht die Zeit, her kommt der Tod,**  Und endlich kommt es doch so weit,  Dass sie zusammentreffen werden.  **Ach, wie geschwinde und behände**  **Kann kommen meine Todesnot!**  Wer weiss, ob heute nicht  Mein Mund die letzten Worte spricht.  Drum bet ich alle Zeit:  **Mein Gott, ich bitt durch Christi Blut,**  **Machs nur mit meinem Ende gut!** | 1. **Who knows how near my end [is]?**  Dear God alone knows this,  Whether my pilgrimage on earth  Might be short or longer.  **There goes time, here comes death,**  And ultimately it comes, indeed, to the point  That they will meet up.  **Ah, how swiftly and briskly**  **My death throes can come.**  Who knows whether [or] not today  My mouth utters its last words.  Thus I pray always:  **My God, I ask by Christ’s blood:**  **Of my end, only make it [go] well.** |
| 2. Mein Leben hat kein ander Ziel,  Als dass ich möge selig sterben  Und meines Glaubens Anteil erben;  Drum leb ich allezeit  Zum Grabe fertig und bereit,  Und was das Werk der Hände tut,  Ist gleichsam, ob ich sicher wüsste,  Dass ich noch heute sterben müsste:  Denn Ende gut, macht alles gut! | 2. My life has no other goal  Than that I might die blessed [in salvation]  And inherit the portion [promised] of my faith;  Thus at all times I live  Ready and prepared for the grave;  And as for “the [daily-life] work of my hands,”  [It] is just as if I knew for sure  That I must die this very day:  For all’s well that ends well. |
| 3. Willkommen! will ich sagen,  Wenn der Tod ans Bette tritt.  Fröhlich will ich folgen, wenn er ruft,  / Fröhlich folg ich, wenn er ruft,  In die Gruft;  Alle meine Plagen  Nehm ich mit. | 3. I intend to say “welcome”  When [the figure of] death approaches my bed.  I intend to joyfully follow, when it summons,  / I follow joyfully, when it summons,  Into the tomb;  I take along [for burial]  All my torments. |
| 4. Ach, wer doch schon im Himmel wär!  Ich habe Lust zu scheiden  Und mit dem Lamm,  Das aller Frommen Bräutigam,  Mich in der Seligkeit zu weiden.  Flügel her!  Ach, wer doch schon im Himmel wär! | 4. Ah, but to be already in heaven!  I have a desire to part [from this life]  And to revel with [Jesus,] the lamb [of God],  The bridegroom of all the pious,  In blessedness/salvation.  Come, wings [to ascend to heaven].  Ah, but to be already in heaven! |
| 5. Gute Nacht, du Weltgetümmel!  Jetzt mach ich mit dir Beschluss;  Ich steh schon mit einem Fuss  Bei dem lieben Gott im Himmel. | 5. Good night, you worldly tumult!  Now I am done with you;  I already have one foot  With dear God in heaven. |
| 6. **Welt, ade! ich bin dein müde,**  **Ich will nach dem Himmel zu,**  **Da wird sein der rechte Friede**  **Und die ewge, stolze Ruh.**  **Welt, bei dir ist Krieg und Streit,**  **Nichts denn lauter Eitelkeit,**  **In dem Himmel allezeit**  **Friede, Freud und Seligkeit.** | 6. **Adieu, world; I am weary of you;**  **I want [to proceed] toward heaven,**  **Where there will be true peace**  **And eternal, honorable rest.**  **World, with you there is war and strife,**  **Nothing but pure vanity;**  **In heaven at all times [there is]**  **Peace, joy, and blessedness.** |
|  | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV27](http://www.bachcantatatexts.org/BWV27) for an annotated translation